

Analysis of Undergraduate Translation Teaching Based on Computer-Assisted Translation



Wen Guo^{1,*}, Yaqing Leng¹
¹Wuhan Qingchuan University, China

Abstract: With the development of science and technology, the world has become more and more closely connected, and language translation technology has been born for better communication as countries communicate with each other frequently. This technology is a translation tool developed with the help of electronic information technology, and its creation and application not only help effective communication and communication around the world but also help people to learn languages from all over the world. With more and more world trade, the demand for translation talents in the market is also increasing, and the establishment of foreign language translation majors in university undergraduate programs is to cultivate more translation talents. And to improve students' professionalism, electronic translation technology has begun to be widely used in translation classrooms, which can help students reduce their burden in translation work while improving their learning enthusiasm, and thus promote the cultivation of high-quality professional translation talents.

Keywords: translation teaching; computer translation; auxiliary role; strategy

While traditional translation mainly contains interpretation and translation to two aspects, computer translation is created along with the development of electronic information technology and artificial intelligence technology. Its appearance has brought about significant changes in translation work, and at the same time brought great convenience to traditional translation work. Therefore, computer translation is also introduced in the undergraduate translation teaching classroom to assist students in improving their language translation ability. Our university combines the needs of local economic development, relies on professional characteristics and advantages, and creates itemized and integrated teaching modes according to students' levels in the design of teaching courses to enhance students' professional translation skills and abilities. The use of computer translation in foreign language translation teaching can stimulate students' interest in learning, increase their skills

and knowledge, and also facilitate the completion of students' translation tasks and promote the improvement of classroom teaching efficiency, thus strengthening students' professionalism and cultivating better compound talents for society.

1. Current situation of computer-aided teaching

The application of computer translation technology in the translation field has brought unparalleled opportunities and challenges for translation talents. Therefore, computer-assisted translation has become an important part of language translation teaching. Computer-assisted translation is mainly to cultivate students' basic knowledge and professional skills of computer-assisted translation. Generally speaking, the cultivation of professional skills includes such abilities as professional translation, corpus reuse, terminology management and software application. And basic knowledge is the education of the knowledge system of technical application, collaborative communication, information construction and project management. However, the current mode of school

Corresponding Author: Wen Guo
Wuhan Qingchuan University, China.
Email: Guo_0712@yeah.net

teaching is relatively homogeneous, and the set teaching contents are sometimes inconsistent with the goals and ideas of computer-assisted translation training, and the teaching activities are carried out without practising the initial goals (Wang, 2021). As a result, most students' computer-assisted translation ability is insufficient, which causes many obstacles to their future work practice.

2. The significance of computer-assisted translation

Computer-aided translation first originated from machine translation, which is a human-computer interaction technology formed based on the use of machine translation and combined with human translation. In a word, computer translation is the translation operation using the computer system and various translation software, and the goal is to improve the efficiency of translation and realize the purpose of the translation. At present, the application of computer-aided translation technology is not popular in China, mainly in some higher education institutions such as Beijing University, while other schools are unfamiliar with the term computer-aided translation. In addition, the high-end talent cultivation base and research of computer-aided translation are mostly concentrated in some famous foreign institutions. Therefore, in the absence of overall popularity, some of our schools attach little importance to it, and the translation courses in foreign language colleges seldom or hardly involve the teaching content of computer-assisted translation technology, resulting in the lack of students' knowledge cognition in this area, which affects the improvement of students' professional knowledge and skills and hinders their progress and growth (Li, 2020). The computer-aided translation is very different from machine translation. Computer-aided translation has translation memory, and when a sentence has been translated in your application software, the computer will automatically store the result of the translation, and next time when you encounter a similar sentence, it will directly give suggestions and references, which greatly saves the time of translation workers and improves the efficiency of translation (Li & Liu, 2019).

3. The role of computer-aided translation applied in university teaching

3.1 Computer-aided translation is conducive to the realization of teaching objectives

Each undergraduate college has a special foreign language college, but each college has its characteristics, and the teaching objectives of translation majors are not the same. For example, translation of literary nature attaches more importance to students' ability in writing, that is, translation, in terms of improving students' ability to apply foreign language knowledge, and more literary topics are used in classroom practice. On the other hand, in addition to improving the application of language, translation of commercial nature also needs to cultivate students' professional rules and concepts of translation work and to master the ability to convert between languages. The introduction of computer translation into the classroom teaching system of this university is to better enhance the training of students' professional business English application ability, to realize the cultivation of composite translation talents who have both the ability to apply computer translation tools and strong professional Chinese to English conversion skills (Sun, 2018). As far as the profession of this institution is concerned, the application of computer translation tools in teaching allows students to create their translation memory and professional translation terminology database using the memory function of the computer while training in the translation of business-type texts, thus improving the efficient achievement of professional teaching objectives (Zhang, 2020). It helps to lay the foundation for students to have a translation corpus when they enter the translation work later and promotes the smooth development of the work.

3.2 The application of computer translation in teaching improves students' English writing skills

Practice plays a large part in teaching foreign languages in the profession. Translation class, which cultivates students' English expression ability, and writing class, which cultivates English writing ability, are equally important, and they complement each other and cannot be done without one another (Sun, 2020). English writing is the basis of English-Chinese translation, and the writing process is also the process of translation. Therefore, combining writing classes and translation classes in English is conducive to the systematic learning of students' writing and translation skills, and promotes the

improvement of students' writing and translation abilities. The application of computer translation tools in teaching can effectively integrate translation and writing learning, help teachers create a good teaching model, train students' writing and translation skills, improve students' writing and translation skills, and strengthen students' professional language translation literacy (Yan, 2021). For example, computer translation tools can provide a better writing and translation platform for students. The practical resources created by each school in long-term teaching have the uniqueness of our school, and these resources are integrated using computer translation technology to provide a new systematic platform for developing students' writing and translation training. The platform allows students to effectively train themselves and project their translation activities. In the training, students can simulate project translation in their future work in advance and master the techniques and translation skills of working translation writing.

3.3 Helping students improve their professional skills

In translation teaching, the initial learning goal of students is to understand and master various translation skills so that they can eventually develop their translation work skills successfully. If people think that translation is simply translating Chinese into English, it would be a big mistake. In translation work, you should first analyze the project problem, and then use the knowledge you have learned to solve the project problem. Computer translation system has a good supporting role in translation work, so in the teaching process, students must be made aware of the importance of combining computer translation and human translation, establish the awareness of synchronous thinking between human and intelligent translation, and guide students to use computer translation to assist translation activities (Ding & Chen, 2021). In the classroom teaching activities, the teacher is the guide and the students are the participants. Students are guided by the teacher to analyze and study the problem, and then apply the content of their knowledge to solve the problem (Song, 2021). However, if students are not active when participating in the activities in the classroom and only passively receive relevant knowledge, how can they fully understand the functions and usage of computer translation, which affects the improvement of students' translation

ability and skills in the process of practice and is not conducive to the cultivation of students' professionalism in translation. To become a qualified translator, students should have many computer translation skills (translation editing skills, memory management skills, project management skills and translation review skills, etc.) in the learning process. Therefore, when using computer translation to carry out teaching activities, teachers need to pay attention to the combination of theoretical knowledge and practical operation to help students understand the theoretical knowledge system of computer translation and master its operation principles and methods as soon as possible. At the same time, it also promotes the improvement of students' practical translation ability, which is conducive to the efficient completion of classroom teaching tasks and the realization of the teaching goal of cultivating professional and composite translation talents.

3.4 Benefit the establishment of a terminology database

Computer translation is not equal to machine translation, it has certain intelligence, and is jointly completed by human translation and computer assistance. In the use of computer translation, SAT is automatically searchable and has memory, and it will automatically store the contents that have been translated (Zhang, 2020). In addition, SAT technology has certain learning abilities, and it can master grammar, vocabulary, and sentence patterns in the process of continuous translation. When it encounters similar texts that have been translated before, it can directly give the results or references, which greatly reduces the translation time and saves the translation workers' energy [9]. The process of business and economic translation needs a large number of specialized terms, which is very difficult to remember by manual work alone, and SAT technology solves this problem well by having a huge terminology database system, which can save all the used terms and reuse them in the future translation work. Therefore, the application of SAT technology not only helps translators improve their efficiency, but also provides a guarantee for the consistency of translation work. In addition, SAT technology also has the function of proofreading, which can be automatically scanned after completing the translation work to identify initial misspellings or incorrect punctuation, etc. It provides helps

to improve the accuracy of translators' translations. Computer translation and human translation complement each other, and computer translation solves the problem of insufficient memory storage of human translation terminology database, while a human can make the text translation more emotional and not veneer hard. The advantages of the two complement each other to promote the good development of translation work and provide more convenience for the economic and cultural development of society.

4. Conclusion

To sum up, the application of computer translation in teaching can help students improve their writing ability, lay a good foundation for the comprehensive study of translation, facilitate the mastery of students' translation skills, enhance students' professional skills in translation, strengthen students' translation knowledge reserve, facilitate students' establishment of their terminology database in practical learning, promote the realization of classroom teaching objectives, improve students' professionalism, and cultivate comprehensive translation for the society. Cultivate composite translators who meet the needs and promote economic construction and cultural development.

Acknowledgement

This research was funded by a research on development of translators' self evaluation and translation ability based on CAT.

Conflict of Interest

The authors declare that they have no conflicts of interest to this work.

References

Wang, W. (2021). Research on the Application of Translation Technology in Undergraduate Translation Teaching. *Journal of Science and Education*, 26, 49–51.

Li, R. (2020). An investigation of computer-aided translation teaching method based on corpus. *Journal of Science Education: Electronic Edition*, 2, 95–96.

Li, Z., & Liu, H. (2019). The reform of translation courses in local undergraduate colleges and universities is based on computer-aided translation teaching and training systems. *Journal of Jilin College of Agricultural Science and Technology*, 28(2), 96–99.

Sun, T. (2018). An analysis of the current situation and reflection of computer-assisted translation courses in undergraduate teaching of translation majors. *Comparative Study on Cultural Innovation*, 17, 97–98.

Zhang, X. (2020). A preliminary investigation of computer-assisted translation teaching mode based on input learning theory. *Overseas English*, 15, 83–84.

Sun, J. (2020). Analysis of the application of computer-aided translation in foreign language translation teaching. *Today*, 5, 0009-0010.

Yan, H. (2021). The application of computer-aided translation technology (CATT) in university translation teaching. *Overseas Digest - Academic*, 9, 1–2.

Ding, N., & Chen, Z. (2021). Implementation of computer-aided translation teaching in university English majors with translation practice. *Journal of Science Education*, 11, 106–108.

Song, H. (2021). Skill and market-oriented computer-assisted translation teaching. *Education Review*, 7, 154–159.

Zhang, W. (2020). The construction of the “5431” model of practical teaching for undergraduate translation majors under the double-wheel drive. *Journal of Heilongjiang Institute of Technology: Comprehensive Edition*, 1, 124–128.

How to Cite: Guo, W., & Leng, Y. (2022). Analysis of Undergraduate Translation Teaching Based on Computer-Assisted Translation. *Contemporary Education and Teaching Research*, 3(4), 139–142.
<https://doi.org/10.47852/bonviewCETR2022030406>